



经济及社会理事会

Distr.: General
16 March 2010
Chinese
Original: Spanish

土著问题常设论坛 第九届会议

2010年4月19日至30日，纽约

临时议程* 项目3和4(a)

讨论年度特别专题：“土著人民：顾及文化和特性的发展：《联合国土著人民权利宣言》第3条和第32条”

人权：《联合国土著人民权利宣言》
实施情况

从各国政府收到的资料

厄瓜多尔

摘要

本报告载有厄瓜多尔政府对关于土著问题常设论坛第八届会议建议的成员国调查问卷的答复。

* E/C.19/2010/1。



厄瓜多尔对联合国土著问题常设论坛的成员国调查问卷的答复

问题 1

对土著问题常设论坛第八届会议就任务/议程一个或多个项目向各国政府所提建议¹及往届会议所提建议(如果以前报告尚未答复)的答复

1. 对于有关“亚苏尼-ITT 公司倡议”的建议 9, 经济学家拉斐尔·科雷亚·德尔加多领导的厄瓜多尔共和国政府, 承诺不开发本国很大一部分探明的地下石油储量(包括 8.5 亿桶石油), 以带来三方面的重要裨益: (a) 保护自愿与世隔绝的土著民族的居所, 即居住在亚苏尼国家公园的 Tagaeri-Taromenani 人和华拉尼土著人; (b) 避免向大气排放 4.1 亿吨二氧化碳(CO₂)造成的污染; (c) 保护生物多样性。为加强亚苏尼-ITT 倡议的国家运作架构, 建立了技术委员会、政治委员会和由遗产协调部部长玛丽亚·费尔南达·埃斯皮诺萨领导的谈判小组。

2. 此举贯彻了《联合国土著民族权利宣言》的规定, 也充分履行了保护环境、生态系统和生物多样性、保持基因遗产完整性以及预防破坏环境的目标(第 847 号总统令)。这符合《厄瓜多尔政治宪法》第 14 条所述的公共利益目标, 属于国家保护本国自然遗产、促进可持续发展以实现美好生活的首要职责(第 882 号总统令); 宪法第 3 条也阐述了这些目标, 亚苏尼-ITT 倡议是厄瓜多尔共和国(第 1572 号总统令)环境政策的标志性项目; 宪法序言所述的目标提及公民在多样性下与自然和谐共存的新形式, 以实现美好生活——sumak kawsay。

3. 此外, 环境部为协调管理保护区的自然资源和在保护区世代生活的人民, 采用了签署管理协议的机制。第一项协议是与 Siona、Cofan、克丘亚和 Shuar 人签署的库亚贝诺野生动物生产保护区。自 1994 年以来, 已与该保护区 7 个土著人民中的 6 个签署了协议。其他还有, Cayambe-Coca 生态保护区的 Oyacachi 和 Sinangoé, 与克丘亚和 Cofán 人签署协议; Limoncocha 生物保护区, 与盖丘亚社区签署协议; 亚苏尼国家公园, 与盖丘亚社区和 Waorani 社区签署协议。

4. 关于建议 33, 遗产协调部制定发展和文化多样性方案,² 协同联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)和联合国开发计划署(开发署), 提供技术援助, 以确保将多元文化纳入国家发展计划, 称为“2009-2013 年实现美好生活国家计划, 建立多民族和多元文化国家”。³ 国民政府通过该计划将公共政策与公共管理和投资结合起来, 其中包括 12 项国家战略和 12 个国家目标; 实施这些目标, 将大

¹ E/2009/43 号文件下列段落载有对各国所提建议: 9、15、16、19-21、23、30、31、33、34、36-40、47、48、52-62、67、79-83、86、88、94 和 97-99。

² <http://www.ministeriopatrimonio.gov.ec/index.php/es/interculturalidad>。

³ 国家计划全文见: <http://www.senplades.gov.ec/web/senplades-portal/plan-nacional-para-el-buen-vivir-2009-2013>。

力推动厄瓜多尔公民和国家实现期望的变化，建设美好生活，即Sumak Kawsay。该计划将多元文化和两个直接相关的目标(目标 7 和 8)作为贯穿纲领。

5. 具体活动有：(a) 提供技术援助，组织举办土著问题常设论坛第八届会议的筹备研讨会；(b) 为两名代表参加在纽约举行的常设论坛会议提供经费，其中一名是民族事务、社会运动和公民参与部的代表，另一名是厄瓜多尔土著民族联合会(CONAIE)妇女事务处的代表；(c) 在埃斯梅拉达举行的第二次非裔厄瓜多尔妇女全国会议“Más Caras de Mujer II”和在苏古姆比奥斯举行的亚马逊土著妇女全国会议。在埃斯梅拉达和苏古姆比奥斯举行的讲习班，为将性别问题纳入多元公共政策以及建立体制提供了投入；厄瓜多尔建立这方面体制的工作包括，建立平等问题委员会和与移民部等机构建立伙伴关系。

6. 此外，文化协调部制定发展与文化多样性计划，协同联合国妇女发展基金(妇发基金)提供技术援助，制订监测和跟踪将性别问题横向贯穿到国家规划工作的机制，并建立国家规划与发展部制订的监测和跟踪机制。

7. 关于建议 34，厄瓜多尔政府积极参与了第二个世界土著人民国际十年的中期评估，并已提交了一份国民政府对土著人民和民族承诺的汇编报告。

8. 关于建议 37，特别是土著人民在知情和自由条件下事先予以同意的原则，国民政府通过民族事务和公民参与部，设有宪政框架，其导向是建设多文化(即不同来源的人和/或文化之间在尊重、公平、平等、公正和团结原则下共处的关系)和多民族(即国家承认各族人民在统一国家中的存在和共存)的国家。此外，国家规划和发展部正在开展三项专题工作：领地、公共政策和体制政策；在这三个领域制定了面向各族人民的建议。

9. 关于建议 40，遗产协调部制定发展与文化多样性计划，目的是建立关于土著法律制度的基础框架，以便起草协调普通司法和土著司法并开展合作的法案，并聘用了来自各省的 8 名研究人员进行了调研：山区克丘亚族(钦博拉索省)、Cofán、Secoya、东部克丘亚族(苏古姆比奥斯省)、Chachi、Epera 和非裔(埃斯梅拉达省)。这项调研结果将作为起草上述法案的投入。

10. 此外，关于国家发展计划实施工作和国家与地方两级实现千年发展目标战略，发表了“千年发展目标：2008 年厄瓜多尔土著民族和土著人状况”文件，在基多、拉戈格里奥和钦博拉索进行了正式发行，各省土著代表、政府代表、厄瓜多尔国际合作局和开发计划署出席了发行仪式。

11. 关于建议 80，总统颁布第 60 号法令，批准和命令实施“消除种族主义和社会排斥国家计划”及其实施行动计划；该计划旨在消除各种形式和做法的系统性种族与文化歧视和排斥，以通过国家的公共政策，促进多元、多文化和包容性的公民行为。制定计划采取了广泛参与的办法，在全国举行了研讨会。劳动部、遗

产协调部以及通讯部和民族事务、社会运动和公民参与部开展监测和协调执行该计划的工作。

问题 2

鉴于常设论坛第九届会议特别专题是：“土著人民：顾及文化和特性的发展：《联合国土著人民权利宣言》第 3 条和第 32 条”，请介绍贵国政府如何处理这一重要问题

12. 厄瓜多尔政府尽一切努力确保土著人民享有《联合国土著人民权利宣言》第 2 和第 32 条所述的民族自决权。此外，厄瓜多尔宪法强调享受权利是美好生活的条件，并强调应在多元文化和与自然和谐共处的条件下履行职责(厄瓜多尔共和国宪法，第 275 条)。

13. 厄瓜多尔共和国新宪法做出了一个对国家生活具有重要意义的变化：由 1998 年宪法的多文化(pluricultural)和多族裔(multiétnico)国家，变为跨文化(intercultural)和多民族(plurinacional)国家。这反映了土著和非裔厄瓜多尔人运动为建立美好生活社会的最深刻和最重要要求。

14. 2009–2013 年美好生活国家计划(国家计划)，支持建设以实现美好生活(Sumak Kausay)为宗旨、多民族和跨文化的宪法权利国家；这是一项战略工具，旨在有系统、有安排地实施 2008 年宪法推行的变革。

15. 国家计划提出的美好生活远景，要使人、社区、人民和民族实现更多的权利、自由、机会和潜力，并确保在承认多样性的条件下实现共同未来。这意味着让国家朝着多民族和跨文化的方面发展，提高其管理、规划、管理和再分配的能力，并深化权力下放、地方分权、政治整合和公民参与的进程。

16. 为贯彻国家计划、遗产协调部战略和实施《土著民族权利宣言》，目前正在实施发展和文化多样性方案；该方案得到“实现千年发展目标基金”资助，由开发计划署管理。基金核准的联合计划有三个重点：(a) 加强跨文化公共政策；(b) 支持振兴文化和创作的举措；(c) 编制关于文化和种族多样性的统计资料，建设国家进行国家和地方规划的能力。

问题 3

执行常设论坛建议的障碍

17. 困难之一是，本国缺乏关于联合国土著问题常设论坛及其他土著问题机制的知识和信息。建议联合国系统在国民政府合作下，更广泛传播关于这些机构的信息；

18. 困难之二是，没有在本国充分宣传常设论坛的建议及其对土著人民生活的影响程度；建议涉及各国、联合国系统、土著人民和非政府组织各方面，但却没有一个主管这个问题的国家机构。

19. 困难之三是，政府机构缺乏了解国际进程及其对政府与土著人民之间合作和承诺关系的影响的专业工作人员。

问题 4

执行常设论坛建议的有力因素

20. 《联合国土著人民权利宣言》获得批准，并得到许多国家政府的支持；

21. 批准了承认本国是一个跨文化和多民族国家的厄瓜多尔政治宪法，以及执行国家发展计划的工作；

22. 实施遗产协调部发展与文化多样性方案，任务是制定跨文化公共政策，刺激土著人民和民族经济，以及编制按种族和性别分列的统计资料。该方案还旨在启动有关保护和促进土著人民权利的培训项目。

问题 5

贵国政府是否有具体的法律、政策或其他工具，解决贵国土著人民的问题？如果有，请详细介绍(除非在上述问题的回答中已经包括在内)。

23. 2008 年通过的宪法规定，厄瓜多尔是一个多民族和跨文化的国家，承认并保障土著人民和民族当局有权基于祖先传统及其法律行使司法职能，并有权以自己的规则和程序解决内部冲突，只要这些规则和程序不违反宪法和国际文书承认的权利。在这方面，宪法还规定，法律将建立土著司法与普通司法的协调合作机制，没有规定土著司法还是普通司法占优先，而是承认两者是应结合应用的现行有效司法。

24. 共和国宪法第 57 条规定了祖传土地和领地的所有权并可免费获得土地分配；依照这一条规定，农业、畜牧、水产和渔业部、政策协调部、厄瓜多尔亚马孙地区生态发展局和国家农业发展局授予了三个阿丘阿尔族社区 40 315 公顷的土地所有权。

25. 在本届政府土地计划的新政策下，农业、畜牧、水产和渔业部在莫罗纳圣地亚哥省和帕斯塔萨省以下社区展开了授予祖传土地和领地所有权的工作：Wachirpas，面积 10 714 公顷；Mashuim，12 542 公顷；Nuevo Sasaim，17 059 公顷。这让那些继承土地并在其土地上出生、生活并为其家庭生存而劳动生产者得到了应有权利。

26. 2009 年 12 月，土著人民人权和基本自由特别报告员詹姆斯·安纳亚应厄瓜多尔政府邀请访问了该国；遗产协调部(发展与文化多样性方案)与司法和人权部、人民和公民参与部以及联合国系统共同安排了这次访问。2 月 11 日，报告员请国民政府提供更多的信息，以完成对该国的访问报告。

27 报告员提出若干建议，包括：两套司法配合使用的法案的办法是适当的；制定法律的过程应采取广泛参与的办法；土著司法问题缺陷审查制度应采取跨文化的办法，以做到合理和有效。

28. 通过遗产协调部发展与文化多样性方案，国民政府开展了具体行动满足土著人民和民族的需求，包括：(a) 涉及土著人民和民族权利的跨文化公共管理能力计划；(b) 面向卫生部公务员的跨文化卫生文凭计划，以提供适合文化特点的卫生服务，并结合土著人民和民族的世界观对制度进行改革；(c) 使 2010 年人口普查的问题，考虑到自我认同、文化认同和民族认同等问题；(d) 设立生产性项目创业基金 60 万美元，为土著人口最多的省份的人民和民族提供资金。

29. 民族事务、社会运动和公民参与部是制定、协调和执行公共政策的主管机关，保障跨文化公民参与权以及加强各族人民社会运动和公民行动的权利。在这方面，民族部一贯通过对话，加强土著人民和民族组织的社会组织工作。另一项任务是成立种族平等理事会，⁴ 建立土著和非裔领地选区，并制定土著人民和民族美好生活综合计划。

30. 国家移民部是制定、协调和执行厄瓜多尔国家移民政策的主管机构，为移民及其家庭提供全面照顾，促进提高他们的能力和潜力，并确保维护他们的基本权利。在这个意义上讲，执行针对土著人民和民族的计划和项目，不是其具体管辖范围。然而，国家移民部为迁往其他国家的厄瓜多尔土著民族和人民的移民以及周边国家迁入厄瓜多尔领土的土著社区人员提供服务，并推行面向这些人的福利方案。

问题 6

贵国政府是否把某一国家机构(部、司、科)设为土著问题的协调人？如果是，请提供其名称和联系方式。

31. 有关国际机构包括：

Ministerio Coordinador de Patrimonio Natural y Cultural

地址：Colón y Juan León Mera, Ed. Ministerio de Cultura, piso 2A

电话总机：(593-2) 222 2071/222 1890

传真：(593-2) 222 6807/2521 2521852852

网址：<http://www.ministeriopatrimonio.gov.ec>

Secretaría de Pueblos, Movimientos Sociales y Participación Ciudadana

地址：Santa Prisca N12-1137 y Pasaje Ibarra, Quito, Pichincha

电话总机：(593-2) 2976700

网址：<http://www.secretariadepueblos.gov.ec>

Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador
(CODENPE)

地址：García Moreno N 5-48(1150)y Chile, Quito, Pichincha

⁴ 厄瓜多尔政治宪法，第 156 和第 157 条。

电话总机: (593-2) 2581319
传真: (593-2) 2581361
网址: <http://www.codenpe.gov.ec>
电子邮箱: pueblos@codenpe.gov.ec

Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe del Ecuador
地址: Av. Amazonas N34-451 entre Av. Atahualpa y Juan Pablo Sáenz,
Ministerio de Educación, sexto piso, Quito, Pichincha
电话: (593) 3 961 3567/3 961 358/3 961 364
网址: <http://www.dineib.gov.ec>

Dirección Nacional de Salud de los Pueblos Indígenas del Ecuador
地址: Av. República de El Salvador # 950 y Suecia, Quito, Pichincha
电话: (593) 381 4400×9459
传真: (593) 381 4400×9459
电子邮箱: dnspi@msp.gov.ec
网址: <http://www.msp.gov.ec/dnspi>

Fondo de Desarrollo de la Nacionalidades y Pueblos Indígenas del Ecuador
地址: Buenos Aires y 10 de Agosto – Edif. Merino BHU 5to. Piso, Quito,
Pichincha, Ecuador
电话传真: (593-2) 223 6514/223 0671
网址: <http://www.fodepi.gov.ec>

Instituto para el Ecodesarrollo Regional Amazónico (ECORAE)
地址: González Suárez s/n y Céslo Marín, Puyo, Pastaza
电话: (593) 03288 9130
电子邮箱: ecorae@ecorae.gov.ec
网址: <http://www.ecorae.org.ec>

Instituto Ecuatoriano de Propiedad Intelectual (IEPI)
地址: Av. República 396 y Diego de Almagro, Edif. FORUM 300, Quito,
Pichincha, Ecuador
邮政信箱: 89-62
电话总机: (593) 2 250 8000/2250-8001/2250-8003/2250-8004
传真: (593) 2 250 8027
电子邮箱: presidencia@iepi.gov.ec
网址: <http://www.iepi.gov.ec>

问题 7

贵国政府是否设有定期的国家公务员土著人民问题能力建设方案？如果没有，请说明是否有针对特设的能力建设方案或推动有关公务员开展这方面工作的计划？

32. 遗产协调部定有发展和文化多样性计划，向制定发展规划的国家机构提供培训和技术援助，并将跨文化的办法纳入对各部委间的行动，为制定关于公共政策、跨文化和人权问题研究生培训方案提供咨询，以加强对这些专题的当局和公务员的培训；该方案将由国家高等研究院（相当于行政学院）实施。

33. 此外，遗产协调部进行了两次的文化遗产管理、制定跨文化公共政策和非物质遗产管理培训班，钦博拉索、通古拉瓦、马纳比和圣多明各省国家文化遗产局的 120 名公务员参加了培训。

34. 2009 年 11 月，在遗产协调部与联合国国家工作队的合作下，国民政府还邀请联合国土著问题常设论坛秘书处的教员队伍参加“土著事务和多元文化宣传班”，有大约 15 个部委的政府官员参加。值得一提的是，这是拉丁美洲政府举办的第一个土著问题训练班。

35. 民族事务、社会运动和公民参与部正在实施国家公民培训制度，目的是通过对多元文化、多民族和集体活动的理解，为使公民更积极参与提供概念框架和必要工具，以便其实施权力和行使个人与集体权利。

问题 8

请介绍贵国政府推广和执行《联合国土著人民权利宣言》的情况。

36. 在过去十年中，厄瓜多尔政府致力于逐步实施国际劳工组织第 169 号公约，除了批准公约，还在 2008 年新宪法中增加了集体权利的一章。然而，联合国土著民族权利宣言(2007)加强了对土著人民的承认。因此，我们必须认识到，该宣言的内容和意义还处在初级推广过程，最近才开始被用为推动执行公共政策的国际文书。

37. 不同时期的两位特别报告员斯塔文哈根先生和安纳亚先生制定了一系列建议以及通过宣言后土著人民落实这项国际文书的建议；国民政府邀请他们在制定新宪法工作中发挥了重要作用。